

Mellem

Københavns Kommune  
(herefter kaldet Kommunen)

og

Den selvejende institution  
Dansescenen

Til 30.6. 2009  
Øster Fælled Torv 34  
2100 København Ø  
(herefter kaldet Teatret)

Fra 1.7. 2009  
DANSEHALLERNE  
Carlsberg  
TAP E

er indgået følgende

## **AFTALE**

om teatervirksomhed i Københavns Kommune.

### **§ 1.**

#### **Teatrets formål og profil**

Dansescenen skal virke for at profilere og styrke dansekunsten i Danmark gennem et aktivt og varieret programudbud samt give mulighed for at stimulere dansemiljøet til nye udtryksformer og eksperimenter. Inden for sit formål præsenterer Dansescenen såvel egenproduktioner som co-produktioner og danske og internationale gæstespil og gæsteproduktioner.

I DANSEHALLERNE på Carlsberg vil Dansescenen udvide sin profil til en bredere danseprofil og stå for en lang række nye arrangementer i tilgift til forestillingerne. Teatret vil optage nye kunstneriske trends i sit repertoire og i sammenhæng hermed åbne huset og knytte lokalsamfundet til DANSEHALLERNEs Dansescenen og gøre lokalbefolkningen til både brugere og publikum.

Målgruppen består af både interaktive brugere og publikum i gængs forstand. Det forudsættes, at Dansescenens aktiviteter i al væsentlighed falder inden for dette formål.

## **§ 2. Vedtægter**

Vedtægterne for Teatret, herunder eventuelle ændringer heraf, skal godkendes af Kultur- og Fritidsforvaltningen, jf. teaterlovens § 30.

## **§ 3. Teatrets ledelse.**

Ansættelse af kunstnerisk leder samt vilkårene for en sådan ansættelse skal godkendes af Kultur- og Fritidsforvaltningen, jf. teaterlovens § 31, stk. 1.

Der må ikke uden kulturministerens godkendelse gøres indskrænkninger i teaterlederens ret til frit og uafhængigt at træffe bestemmelse om repertoire, engagement og øvrige kunstneriske spørgsmål, jf. teaterlovens § 31, stk. 2.

## **§ 4. Virksomhedsplan og budget.**

Ved sæson forstås i denne aftale perioden 1. juli til 30. juni.

Forud for hver sæson udarbejder Teatret et budget, der skal være i overensstemmelse med Teaterrådets/Kunststyrelsens til enhver tid gældende regnskabsvejledning med tilhørende budget og regnskabsmodel. Da tilskuddet er fastsat kalenderårvis, forudsætter dette, at aktiviteter, indtægter og udgifter i videst muligt omfang er opdelt på de to delperioder 1-7 til 31-12 og 1-1 til 30-6. Budgettet skal godkendes af Kultur- og Fritidsforvaltningen.

Teatret udarbejder forud for hver sæson en plan over sæsonens forestillinger, herunder i givet fald fordelingen mellem egenproduktioner, co-produktioner og gæstespil (virksomhedsplan).

Virksomhedsplanen skal herudover indeholde oplysninger om overvejelser vedrørende

den fremtidige drift, visioner, målsætning m.v. Virksomhedsplanen for den første sæson – 2. halvdel af sæson 2008/2009 – skal indeholde en redegørelse for teatrets udviklingsmål i aftaleperioden.

Virksomhedsplanen skal godkendes af Kultur- og Fritidsforvaltningen. Kommunen ser ved godkendelsen på, om nærværende aftale er overholdt, herunder om det i § 5 angivne antal forestillinger og opførelser i Kommunen er opfyldt. Godkendelsen omfatter derimod ikke Teatrets kunstneriske og repertoiremæssige valg, jf. teaterlovens regler herom. Aktivitetsniveauet i en godkendt virksomhedsplan kan ikke ændres væsentligt uden forudgående aftale med Kultur- og Fritidsforvaltningen.

Budget og virksomhedsplan skal være Kommunen i hænde senest den 1. april i den forudgående sæson.

Teatret skal hvert halve år skriftligt indberette hvilke produktioner og gæstespil teatret har opført det pågældende halve år, samt antallet af forestillinger, solgte billetter og belægningsprocenter. Indberetning for perioden 1-1 til 30- 6 skal ske senest 10. juli samme år og for perioden 1-7 til 31-12 senest 10. januar året efter.

## **§ 5. Tilskud og aktivitet**

Det årlige tilskud udgør **kr. 3.817.000** (2008-niveau).

Dansescenens udgifter til husleje til lokaler og bygninger, som teatret disponerer over, udgør ved aftalens indgåelse årligt kr. 1.136.505 kr. eksklusiv udgifter til lokale- og bygningsdrift, herunder lys, vand, varme og rengøring. Heraf finansieres 572.550 kr. gennem driftstilskuddet og den resterende del af huslejeudgiften gennem egenindtægten. Huslejeudgifterne må på intet tidspunkt finansieres med mere end 15 % af driftstilskuddet, hvorfor huslejestigninger udelukkende skal finansieres gennem egenindtægterne.

Dansescenen flytter fra Øster Fælled Torv til TAP E på Carlsberg den 1.7.2009 og får her mulighed for en væsentlig aktivitetsudvidelse. Dansescenen får blandt andet flere lokalefaciliteter på Carlsberg end på Øster Fælled Torv, hvilket giver mulighed for dels at kunne rumme flere forestillinger, dels at kunne differentiere programlægningen, herunder med mulighed for at afholde foredrag, workshops mv.

Ved aftalens indgåelse er det ikke afklaret, om der tilføres yderligere midler til

Dansescenen. Hvis det årlige tilskud fastholdes på 3,817 mio. kr. (2008-niveau), er det en forudsætning for driftstilskuddet, at der på Dansescenen pr. år er mindst 110 opførelsesdage. Opførelser kan kun finde sted uden for Kommunen efter særlig aftale.

Såfremt aftalen om Ung Dansescene fastholdes, forudsættes det endvidere, at Dansescenen fortsat styrker indsatsen på det børnekulturelle område.

Dansescenen kommer til at råde over flere sale beregnet på forskellige typer af aktiviteter. Hvis det årlige tilskud øges med minimum 0,6 mio. kr. årligt vil følgende aktiviteter kunne gennemføres:

**Store Carl i Tap E:** 110 forestillingsaftener fordelt på danske gæsteproduktioner og egenproduktioner, huskoreografproduktioner, Ung Dansescenes Juniorkompagni, festivals og en ny stærk profil for internationale gæstespil. Der vil blive lagt vægt på en bredere danseprofil, internationale strømninger og samarbejder med andre festivalarrangører, producenter og nycirkusområdet. Desuden en række skoleforestillinger i dagtimerne, arrangeret i samarbejde med Ung Dansescene og Dansescenens øvrige B&U-samarbejdspartnere. Hertil evt. større arrangementer såsom høringer, seminarer, masterclasses o.l.

**Lille Carl:** ca. 100 dage om året med workshops, foredrag, filmforevisninger, debat, lecture-demos, dans-selv-aftner, babydans og masterclasses for skoleklasser, ungdomsklubber, lærerstuderende, pensionistforeninger, mødregrupper etc. Tilrettelagt og afviklet i samarbejde med Ung Dansescene, Dansehallerne's parter og Dansescenens øvrige samarbejdspartnere.

**Foyer:** diverse skiftende aktiviteter, såsom udstillinger, koncerter, happenings, café, infocenter, billetsalg og shop både dag og aften.

**Udendørsrum:** Parken ved siden af Tap E får offentlig adgang, og Dansescenen og Dansk Danseteater planlægger udendørs arrangementer bl.a. på en mobil scene. De store vej- og pladsarealer forventes også at kunne anvendes til street dance, battles og site-specific forestillinger, som forholder sig til det nye byrum.

Tilskuddet udbetales i fire lige store rater kvartalsvis forud, medmindre et af Dansescenen udarbejdet og af Kultur- og Fritidsforvaltningen godkendt likviditetsbudget viser, at en anden udbetalingsmåde er nødvendig. Det er medmindre anden særskilt aftale foreligger, en forudsætning for udbetaling af tilskuddet, at

virksomhedsplaner, budgetter og regnskaber er indsendt rettidigt, samt at aftalens vilkår i øvrigt er overholdt.

Københavns Kommunes andel af tilskuddet (ca. 55 %) vil i aftaleperioden blive reguleret med den kommunale opregningsprocent.

Den del af Kulturministeriets tilskud, som er bevilget over finansloven (ca. 42 %), vil som udgangspunkt blive reguleret med Finansministeriets opregningsprocent.

Den del af Kulturministeriets andel af tilskuddet, som hidrører fra tipsmidlerne (ca. 3 %) vil ikke blive reguleret i perioden.

Der tages forbehold for, at der kan gennemføres generelle – som regel procentuelle – besparelser i tilskuddet fra Kulturministeriet, hvilket vil medføre en tilsvarende reduktion i tilskuddet til Teatret.

Såvel finanslovbevillingen og tipstilskuddet forudsætter Folketingets tilslutning.

## **§ 6. Regnskab og revision**

Regnskabsperioden er 1. juli til 30. juni. Da tilskuddet er fastsat kalenderårvis, forudsætter dette, som omtalt i § 4, at aktiviteter, indtægter og udgifter i videst muligt omfang er opdelt på de to delperioder 1-7 til 31-12 og 1-1 til 30-6.

Regnskabet skal udarbejdes i overensstemmelse med Teaterrådets/Kunststyrelsens til enhver tid gældende regnskabsvejledning med tilhørende budget- og regnskabsmodel.

Et eventuelt overskud eller underskud kan overføres fra det ene regnskabsår til det andet i denne aftales løbetid, samt ved overgang til ny tilsvarende aftale. Dansescenen kan dog ikke træde ud af aftaleforholdet med Kommunen med en positiv egenkapital, der er oparbejdet i denne eller tidligere aftaleperiode, uanset årsagen til aftalens ophør. Teatret skal på denne baggrund inden 3 måneder efter aftalens ophør indsende et revideret regnskab til Kommunen for tiden fra begyndelsen af regnskabsperioden og indtil ophørsdagen udarbejdet i overensstemmelse med Teaterrådets/Kunststyrelsens til enhver tid gældende regnskabsvejledning med tilhørende budget- og regnskabsmodel. Såfremt regnskabet udviser en i denne og foregående aftaleperioder oparbejdet, positiv egenkapital, skal det i aftalens løbetid samlede udbetalte driftstilskud tilbagebetales til

kommunen. Teatret skal dog maksimalt tilbagebetale et beløb svarende til den i aftaleperioderne oparbejdede positive egenkapital.

Tilbagebetalingen skal ske 30 dage efter datoen for regnskabet's fremsendelse til Kommunen, dog senest 120 dage efter aftalens ophør.

Revisionen skal foretages i overensstemmelse med den til enhver tid gældende "revisionsinstruks" for teatervirksomhed, der modtager tilskud i henhold til teaterloven.

Det reviderede regnskab, der skal godkendes af Kultur- og Fritidsforvaltningen, skal tillige med en kortfattet beretning om Dansescenens virksomhed i den forgangne sæson være Kommunen i hænde senest den 1. oktober i den følgende sæson.

Hvis Dansescenen har valgt at lave budgetter, virksomhedsplaner og regnskaber for et kalenderår ad gangen, skal revideret regnskab med kortfattet beretning være kommunen i hænde senest den efterfølgende 1. april.

Kommunen kan på et hvilket som helst tidspunkt kræve at blive orienteret om Dansescenens økonomi, herunder at få udleveret oplysninger og dokumentationer efter Kommunens ønske.

## **§ 7.**

### **Overdragelse af rettigheder og forpligtelser**

Medmindre anden særskilt, skriftlig aftale foreligger, kan rettigheder og forpligtelser i henhold til denne aftale hverken helt eller delvis overdrages til tredjemand.

## **§ 8.**

### **Ikrafttræden, gyldighedsperiode, opsigelse og misligholdelse**

Aftalen træder i kraft den 1. januar 2009 og løber indtil 31. december 2012, hvor den bortfalder uden opsigelse, medmindre parterne forinden er nået til enighed om en forlængelse af aftalen. Eventuelle forhandlinger om en eventuel forlængelse af aftalen skal afsluttes inden 1. juli 2012.

Aftalen har dog som forudsætning, at Borgerrepræsentationen og Kulturministeriet giver sin tilslutning til budgetaftalen mellem staten og Københavns Kommune om

driftstilskud til små storbyteatre for perioden 2009 – 2012.

Kulturministeriet forbeholder sig muligheden for at genforhandle aftalen, såfremt der sker lovændringer med betydning for de små storbyteatre i perioden. På denne baggrund forbeholder Borgerrepræsentationen sig i denne situation muligheden for at genforhandle aftalen.

Aftalen kan, medmindre anden særlig aftale foreligger, fra Dansescenens side opsiges med tre måneders varsel til udgangen af det igangværende kalenderår.

Med hensyn til misligholdelse af aftalen henvises til dansk rets almindelige regler herom. Dog betragtes det altid som væsentlig misligholdelse, hvis budget, virksomhedsplan og regnskab ikke fremsendes til godkendelse senest to måneder efter fristens udløb, medmindre anden særlig aftale foreligger.

København, den

København, den

For Dansescenen:

For Københavns Kommune:

---

Louise Seibæk, teaterleder

---

Nanna Bugge, kontorchef